

CURIOSIDADES DONOSTIARRAS



ESTAMPAS Y PLANOS

Vamos á comenzar esta pequeña labor parodiando al insigne orador español Rios Rosas:

Sí, señores; si este trabajillo no fuera mío, pediría se considerara como parte principalísima de la historia de nuestra ciudad, etc.

Determinados dibujos, por defectuosos que sean, describen siempre más al vivo que la relación literaria, así pertenezca ésta á la pluma más eximia.

Y si la estampa ó la lámina ha sido desarrollada sobre apunte del natural, entonces sube su valor bajo el doble punto de vista artístico é histórico.

La buena tradición debe conservar el hombre al calor del corazón: recordar lo pasado inspira veneración.

Si lo que conocimos y ya no existe, y lo que sabemos sólo por haber oído á nuestros padres nos lo presentaran, indudablemente que, hasta el más inculto había de experimentar sorpresa afectuosa.

Pero si á los indiferentes no les preocupa nada, ni sienten admiración hácia lo que pasó, es porque eres:

«Vulgo que no ves nunca
flor si no nace,
día si no amanece,
sol si no sale.....
estas canciones no oigas,
que estas canciones
gustan al que las siente,
no al que las oye»

por ellos clamaba así, con harta verdad y elocuentemente el inolvidable Trueba.

Se trata en estas líneas, de dar á conocer la colección de estampas donostiarra, es decir, de cuantas láminas, dibujos ó planos que representan nuestra ciudad y que fueron ejecutados por los diversos procedimientos de la xilografía, pintura y grabados en metal desde el siglo XVI y últimamente en litografía hasta el año 1869

Que la curiosidad donostiarra gustará á varios y á muchos nada? Poco me importa.

Yo con haber presentado este trabajillo, hecho por vez primera, habré cumplido un deber de patriotismo.

He aquí ahora las estampas que en el intervalo de trescientos diecisiete años han sido dedicadas á nuestra población, que hoy la vemos amplia y próspera.

En el Archivo de Simancas se conserva un plano de San Sebastián en proyección, año 1552. En el día se han hecho varias copias del mismo.

Vista de San Sebastián desde el Antiguo, año 1560, con la siguiente leyenda: «Sanct Sébastianum, vulgo Donostien ad mare Oceanum insigne regni Guipúzcoa oppidum. —Depingebat Georgius Hoefnagle. —Antuerpianus.» El original de esta estampa no conocemos, sólo existen copias, unas dibujadas á pluma litográfica y otras grabadas en acero.

Vista y plano de la ciudad de San Sebastián, impreso en Amsterdam, año 1656.

Llegada del rey Felipe IV á San Sebastián, pintura al óleo por Juan Bautista del Mazo. El original se conserva en El Escorial, ejecutado en el reinado del mismo monarca. Hay una copia en nuestra Casa Consistorial.

Plano del bloqueo de San Sebastián por el duque de Berwick, año 1719. El original á la aguada es malo, trazado sin sujeción á escala, procedencia francesa. Existe el mismo plano corregido y aumentado, en conformidad á las proporciones del terreno.

Lámina á pluma, representa la fachada de la antigua Casa Consistorial construída por Torrelli en 1718. Se conserva en una de las oficinas del Ayuntamiento.

Plano de la ciudad de San Sebastián, año 1760, se halla el original en el depósito de la Guerra, firmado por José de Arana. En el Ayun-

tamiento de esta localidad se conserva una magnífica copia dedicada á D. José Manuel de Collado, por el coronel de E. M. José M. Mathé.

Plano de la plaza y puerto de San Sebastián, levantado por el brigadier de la real armada D. Vicente Tofiño, año 1788, grabado en acero con perfección y gusto por D. Joaquín Ballester, pertenece al atlas del «Derrotero de las costas de España» obra del ilustre marino l'ofiño.

Plano de la ciudad y alrededores de San Sebastián, año 1794, acuarela francesa.

Plano general de San Sebastián y de todas sus calles, en láminas fólio, concienzudamente trabajado por el ilustre arquitecto D. Pedro Manuel de Ugartemendía: con motivo de la destrucción de la ciudad el año 1813. Se conserva encuadrado en cuero, en el archivo del Ayuntamiento. Existen dos reproducciones.

«Storming the town of San Sebastián—by the army of the Duk of Wellington, during the Independence war. August 1813.—Drawn and painted on the sport by Edward Orme, staff officier.» En el centro de esta interesante lámina se lee también: «Published & Sold. Novr. Ist. 1813, by Edw.^a Orme, Publister to his Majesty & H. R. H. the Prince Regent Bond Street (Corner of Brook Str.)» A la izquierda dice: (Clark & Dubourg Sculpt.)

Esta lámina está grabada *al lavado*, procedimiento inventado por Le Prince y que los ingleses llegaron á dominar con verdadera maestría. La lámina de que se trata está iluminada al agua.

Plano de San Sebastián, con indicación de los trabajos de ataque y defensa, durante los setenta y tres días que duró el sitio de la ciudad el año 1813. Grabado por F. Rivier y estampado en la casa de Thierry frs.—succs de Engelmann, por los años 1838, Paris. Hay copia corregida y aumentada.

Año 1835, bahía de San Sebastián, en el momento de la llegada de la escuadra inglesa. Dibujo del natural por G. de Echaniz; la lámina está hecha al lápiz-litografía, estampado en París, en la casa Adrien, rue Richer.

«San Sebastián from the Convent of St Francisco Shewing the Pontoon-Bridand the commencement of the New Wooden Bring (the former having been burnt by the Carlists) across the river Urumea. Dranwn en the spot by T. L. Hornbrook, marine Painter to H. R. H. Duchess of kent. May 1836.»

De esta lámina no conocemos más que una copia á la aguada.

Plaza de la Constitución y corrida de toros en la misma, espadas Juan León y Cúchares, año 1845. Dibujada y litografiada al lápiz por G. Carpenter.

Año 1846, San Sebastián bastante fantaseado, grabado en madera. El primer término es la orilla de San Martín y en el mismo lugar se hallan acampadas las fuerzas carlistas en grupos muy característicos. Lleva este dibujo la firma siguiente: L. Clavel y Chambrun del et sculp. Estampado en Barcelona, imprenta Hispana, calle de los Caños.

Vista de San Sebastián, año 1850, dibujado y litografiado al lápiz por Carpenter.

San Sebastián desde Pintore, año 1848, (?) dibujado y litografiado al lápiz por G. Carpenter, estampado en la litografía de F. Múgica.

Vista de San Sebastián desde la cuesta de Pintore, año 1849, grabado en madera y estampado en la imprenta del *Semanario Píntoresco*, Jacometrezo, Madrid.

San Sebastián, 1849, grabado en madera, sin firma, estampado en la tipografía que por el mismo año existía en la calle de Santa Teresa, Madrid.

Bahía de San Sebastián y caseta de baño, de Isabel II. Agosto de 1845, estampa á pluma litográfica.

Interior de la Plaza de Toros de San Sebastián, año 1851, sin firma, lápiz litografía con fondo ocre claro, estampado en la litografía de Gerdón hermanos, S. S.

Esta plaza existía en la manzana que componen las esquinas del Cedit Lyonés, La Alianza, la farmacia de Minteguiaga y el establecimiento de licores de Bentem.

Vista general de San Sebastián, año 1855, del natural, desde San Bartolomé, lápiz litografía, por Carpenter.

San Sebastián, recepción de la Emperatriz Eugenia en la iglesia de Santa María, año 1857, grabado en madera, impreso en París, en la casa Plon hermanos, calle Vanginard, 36

Vista de San Sebastián, año 1857, por el lado de la Concha, grabado en madera, sin firma, estampada en la casa antes citada.

Visita de los Emperadores franceses, la Concha y vista de San Sebastián, 1857, lámina dedicada á la Emperatriz Eugenia por R. Bouquet

Año 1859: Puerta de Tierra vista desde el interior de la ciudad, acuarela de Valero Villanueva.

Año 1859: Paseo del Hornabeque, acuarela del mismo Villanueva.

Año 1859: Plaza de pelota de la muralla, acuarela del mismo.

Estos curiosos diseños desaparecieron á la muerte del señor Villanueva, acaecida hace unos diez años. Dichos originales fueron reproducidos á la pluma por el autor de estas líneas, y merced á esa circunstancia se atenúa, en parte, la falta de las interesantes acuarelas.

San Sebastián, año 1860, lápiz-litografía, estampado en casa de F. Múgica.

Vista panorámica de San Sebastián desde el Macho, 1860, dibujada y litografiada al lápiz por Fidel Múgica.

Vista de San Sebastián, año 1863, sin firma, lápiz-litografía estampada en la casa Gordón hermanos.

Vista de la bahía de San Sebastián, 1860, dibujada y litografiada al lápiz por G. Carpenter, estampado en el establecimiento de Fidel Múgica.

Llegada de Isabel II á San Sebastián y arco triunfal levantado en el mismo solar que hoy ocupa el Casino, Agosto de 1865, sobre un cróquis de León Laurent, dibujo de Blunchardt y grabado en madera por Cosson, estampado en París en la rue de Vangirard.

San Sebastián, litografiado á pluma al punteado y línea, visto por el lado de la Concha, firmado: León Laurent, del 1866.

Comparsa dedicada á la memoria de Mari, en la Plaza de la Constitución, Febrero de 1866. Dibujo á pluma litográfica por León Laurent; matriz bistre, iluminada con fondos azul, amarillo y rojo, orlado en conjunto con filete de oro. Estampado en la litografía de J. Mimiague, Plaza de la Constitución.

San Sebastián, el año 1867, grabado en madera, sin firma, estampado en la imprenta de J. E. Morote, calle de las Reatas, Madrid.

Vista de San Sebastián desde el lado de Atocha, año 1869, lápiz litografía, estampado en casa de Fidel Múgica.

San Sebastián desde la falda del monte San Bartolomé, lápiz litografía, sin firma, año 1869, estampado en el mismo establecimiento.

Ya desde ese último año la pintura y los diversos procedimientos de reproducción, han dado á conocer por todo el mundo la *bella fisonomía* de la rejuvenecida ciudad.

Con motivo de las guerras carlistas se levantaron varios planos de

San Sebastián y sus cercanías, siendo uno de los más interesantes el señalado con esta inscripción. «Sketh of entrench'd camps of carlits May. 5-1836.» Acción de Pinture, Aizerrota y Lugaritz.

El artículo requiere, sin remedio, un apéndice, que lo compondrá la fotografía desde el daguerreotipo que hizo su entrada en San Sebastián por los años 1845, hasta las placas de colodion en donde se impresionaron fielmente los últimos recuerdos de aquel inolvidable y querido Donostía.

FRANCISCO LÓPEZ ALÉN.

MENDIKO SEMEA

(ZORTZIKOA)

Zorionez bizi da
jaioa mendian,
pake dontsuan eta
Jaunaren grazian;
pozez arkitutzen da
norbere tokian,
lana egiñaz bere
denbora guzian.

Choriak maite duen
bezela kabia,
dalako bertan jαιο
ta egan ikasia;

menditarrak ala du
maitetzen mendia,
anchen bertan dalako
jaio ta azia.

¡Iñoiz etortzen bada
menditik errira,
nai-eza sartzen zaio
biotzen erdira!
bañan echol aldera
ematian jira,
ariñ ariñ joaten da
kantari mendira.

JOSÉ ARTOLA.
